

CARÈNO. ⁽¹⁾

Eh bèn, meis bouans amis, vous dieù rèn de Carèno ?
 Douè gros soupar et de l'aimablo scèno
 Que si passo en familho, à cousta d'un bouan fuech,
 Et que souvènt s'en va bèn avant dins la nuech ?
 Par un paù v'amuser vaù v'en faire l'histouàro.
 D'abord, se dins tout l'an, l'a de jours de douçours
 Que l'enfant laisso pas pèrdre de sa memouàro:
 Nouë tènt premier rang; Carèno a seis amours,
 Li pènso en si couchant, li pènso quand si lèvo,
 N'en parlo, dins lou jour et dins la nuech v'a rèvo.
 Ah ! Pierre l'Arrivay per eù seriet charmant,
 Se marquàvo Nouë, tres ou quatre fes l'an !
 Lou vieil, saludo aùssi lou retour de Carèno,
 Eme un gaù deis plus grands. Oùsez-lou coumo rèno
 Se tout si passo pas, suivant leis traditiens,
 Que douè païre à l'enfant n'en vènount deis anciens.
 Foù d'abord que Françouaso,
 Vo de bouan couar, vo par mournouaso,
 Escure, eme lou tripoli,
 Leis candeliers, leis casseròlos,
 Jusqu'o l'escaùfo-lit.
 Puis, fara lou lissiou par nettegear leis bollos,

(1) L'ù accentué doit être prononcé *ou*.

CARÈNO. ⁽¹⁾

Eh bèn, meis bouans amis, vous dieù rèn de Carèno ?
 Dou gros soupar et de l'aimablo scèno
 Que si passo en familho, à cousta d'un bouan fuech,
 Et que souvènt s'en va bèn avant dins la nuech ?
 Par un paù v'amuser vaù v'en faire l'histouàro.
 D'abord, se dins tout l'an, l'a de jours de douçours
 Que l'enfant laisso pas pèdre de sa memouàro:
 Nouë tèt premier rang; Carèno a seis amours.
 Li pènso en si couchant, li pènso quand si lèvo,
 N'en parlo, dins lou jour et dins la nuech v'a rèvo.
 Ah ! Pierre l'Arrivay per eù seriet charmant,
 Se marquàvo Nouë, tres ou quatre fes l'an !
 Lou vieil, saludo àussi lou retour de Carèno,
 Eme un gaù deis plus grands. Ousez-lou coumo rèno
 Se tout si passo pas, suivant leis traditiens,
 Que dou païre à l'enfant n'en vènout deis anciens.
 Foù d'abord que Françouaso,
 Vo de bouan couar, vo par mournouaso,
 Escure, eme lou tripoli,
 Leis candeliers, leis casseròlos,
 Jusqu'o l'escaùfo-lit.
 Puis, fara lou lissiou par nettegear leis bollos,

(1) L'ù accentué doit être prononcé *ou*.

Leis pignàtos, leis plats, leis toupins, leis poilouns,
Touto la battarie de sa negro cousino ;

Es pas tout, car foudra que la païro mesquino
Cire, vo lave leis mallouns ;

Puis, change leis rideüs de l'estro, de l'alcòvo,
Enfin fague la maisoun nòvo ;

Tambèn la païro fara proun

Se passo pas la festo en fognant àù cantoun.

Aro, faguem un tour. Depuis la vieïlho darso

Jùsqu'à la fouant d'Aroï, rescountras de troupeüs

D'aquelis arimaüs d'òusseüs,

Que devendrant, bèn leù, leis dindouns de la farço.

Tout lou mounde a d'argent ; touteis venount croumpar,

(Maügra que la marchando, enquei, si fague Russo),

Leis brocolis bèn blancs et la plàto marlusso,

Enfin, tout ce que foù par far lou gros soupar ;

Et puis, lou pastissier dreisso, dins sa boutigo,

Un magnifique repòusouar.

D'avant seis tentatiens tout lou mounde s'intrigo,

Soun magasin es plèn doù matin jusqu'àù souar.

« Lou nougat rouge et blanc et l'amendo sucràdo

« Sount de plats de rigour par faire un bouan dessert ;

« Foù que si regalem et puis, festo passado,

« S'avèm rèn par mangear, oh ! bèn, si vieürent d'er.

« Par carèno foù pas que la bourso siet clicho... »

Maï vigues arribar, même avant l'houro dicho,

La filho maridàdo, eme seis tres garçons ;

N'en tèt un, dins seis bras, tapat de la mantilho,

(Es lou darnier de la familho,)

Leis aùtres, dins seis mans, serrount seis coutilhouns.

Tounin es vengu de *Carnouro* ;

La *cousigno Douma*, lou *coupàire Prouspè*,

Ant manqua l'*omnibus*, par s'estre troumpa d'liouro,

Vènount de La Valetto, arribarant *dapè*.

Noure quitto soun bord, par venir à la festo

Et lou malaù tant bèn, maùgra soun maù de testo,

Si rende àù gros soupar.

A mettre lou couvert, chacun voù s'occupar.

L'un pouargè leis couteùs et l'aoutre leis assiettos ;

Aqueù leis goubelets, aquestou lou pan blanc ;

Chacun à taùlo aùrà soun rang ;

Enquei, touteis pourrant manegear leis serviettos.

Susoun souarte leis candeliers

Qu'avient pluga, l'aùtr'an, dins quatre ou cinq papiers ;

Leis garnissount de frès et li frisount la barbo ;

Doù tèmps que *Jean* adus lou bla de Santo-Barbo.

Grand-pèro s'es cargat de far lusir lou fue ;

Soun pèd fach voyagear, par dessus lou cafue,

La cepo d'òulivier, ou la famouso branco

Que, *batejado*, eici, doù noum de carenaù,

Par leis flots de calour, deùt servir de restanco

Et faire rire doù mistraù ;

Et puis armat d'uno raseto

Pleno de vins vo de liquor,

Lou plus jouine ou la plus jouineto

Vènt n'en faire l'hounour

Aù fuech que, dins la chemineïo,
Doù fugueiroun restat mestre soulet,
Fremis, souto la douço plueïo,
Que s'escampo d'ouï goubelet.
Es uno libatien, que l'enfanço enca puro,
Vènt faire à l'Enfant-Dieù, mestre de la naturo,
Qu'àujourd'hui nous est nat,
Par rachetar l'homme damnat,
Abrar, dintre sonn couar, uno flammo nouvello,
Lou saïvar, par soun sang, de la flammo eternallo...
Maï l'estoumac es impatient ;
Vous servount la capilhoutàdo ;
Chacun la trovo à perfectien,
Fach bouàno oüdoor, es parfumàdo,
Par la tapèno et lou bagueïer,
Même la peù d'arange ;
Aussi foü que cadun n'en mange.
L'enfant lipo jusqu'àu cuilhier.
Aro vendra lou coulet flòri,
Et lou mountant de soun oüdoor ;
Enqueï, vous es permes, en vous servènt de l'ori,
De coupar pas tant court.
Enfin vènt lou dessert. Leis enfans de la taùlo,
Parpelejount dejà, coumo uno gatto-miaùlo ;
Maï vaqui leis bonbons ! oh ! coumo douarbonnt l'ueïl !
Coumo li fant un bouan accueil !
Vouàlount enca d'aquot... l'ant ges douna d'aquoto...
Vouàlount plus qu'un buscuet, plus qu'uno papilhòto ;

Soun vèntre es pas countènt, seis mans v'a sount tant paù,
Ce qu'ant, leis emplis pas ; ce qu'ant pas, li fach gaù ;
Fant mino de plourar, et la maïre toucàdo,
Ajusto au mourounet, qu'auqu'amendo sucràdo.

- « Mi souvèni qu'estènt pichoun,
- « Par countèntar ma gourmandiso,
- « Voulieu de chaquo friandiso,
- « Et puis, dins un gros sac (èri pas troué taroun),
- « Nousàvi meis melanges.
- « Au cabes de moun liech, pòuvàvi moun butin ;
- « Dormieu ; maï lou matin,
- « Avieu quasi plus rên. Mi disient : que leis Anges,
- « Erount vengut, pendènt la nue,
- « Par faire un bord, dins nouastre lue,
- « Et qu'avient près, dins moun domèno,
- « Par faire àussi carèno.
- « Mi plagnieu pas, maï li dounàvi tort,
- « De ce que, pas countènts d'aver seis poumos d'or.
- « Venient, enca, mangear meis bonbons, meis briochos,
- « Et prèndre, dins moun sac, par faire seis bambochos.»

Maï vengue lou vin cue ;

Lou flascoulet pòussous fach brillhar sa bachiquo,
« Tastas ; es fouasso vieil ! souarte de la fabriquo
« Dou païre reire-grand ; et... l'a long-tèmps quès fue !
« —Pas marri ! --De la Mèquo ! --Aquelò es pas mousido.
« A toi, z'à moi ! fara pas longuo vido.
« Beùrem à la santé dou païre Jòuselet !
« Lou mesquin, au Bresil, fach Nouë tout soulet,

La taùlo es fouasso leùgeo et nouastre fuech s'amouasso ;
Es maï temps que cadun retourne à soun houstaï ;
Et se vous aï plaïsut, en diant aqueleis scènes,
Vous souhati, meis amis, uneis bouànis carènos.

A. R.

